

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|---|--|
| Collection / Collector Name | Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྒྲུབ། འབྲུག་མོ་རྒྱལ། |
| Tape No. / Track / Item No. | Dkyil 'khor Folk Song 3.WAV |
| Length of track | 00:02:32 |
| Related tracks (include description/relationship if appropriate) | |
| Title of track | A Part of the Song is Inside My Mind 一部分歌在心里 གླུ་ཁ་མཆོམས་ཁོག་ན་ཡོད། |
| Translation of title | |
| Description (to be used in archive entry) | This song is about women's lives and states that they should enjoy themselves when they are young. 这首歌是关于妇女的生活。叙述了当她们在年轻的时候应该要享受自己的生活。 འདི་ནི་བྱང་མེད་ཚོའི་འཚོ་བ་བརྗོད་པའི་གླུ་ཞིག་ཡིན་ལ་ཁོ་ཚས་རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་བ་ལ་ན་གཞན་པའི་དུས་སུ་རོལ་དགོས་པ་བརྗོད་ཡོད། |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual) | Folk Song 民歌 དམངས་གླུ། |
| Name of recorder (if different from collector) | |
| Date of recording | January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ཟླ་བརྒྱུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ། |
| Place of recording | Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ། |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s) | Gdugs dkar mtsho, 26 years old, female, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 德格措、二十六岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 གདུགས་དཀར་མཚོ་ལྷ་མོ། མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ། |
| Language of recording | Amdo Tibetan 安多藏语 |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|--|---|
| | ཨ་མ་སྐད། |
| <i>Performer(s)'s first / native language</i> | Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད། |
| <i>Performer(s)'s ethnic group</i> | Tibetan 藏族 བོད། |
| <i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i> | |
| <i>Level of public access</i> <i>(fully closed, fully open)</i> | Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན།  |
| <i>Notes and context</i> <i>(include reference to any related documentation, such as photographs)</i> | རྟ་འདྲོ་བ་ར་ན་ཡོད་ནི་ཞིག། ར་ནས་མ་འཛོག་རྒྱལ་གི་ཕྱོད། རྒྱལ་གི་བསྐལ་བ་ལྟན་ནི་རེད། གིས་ཚ་རུ་ཐང་ན་ཡོད་ནི་ཞིག། དེ་ཐང་གི་མ་འཛོག་ཕྱོན་གི་ཕྱོད། ཕྱོན་གི་བསྐལ་བ་ལྟན་ནི་རེད། སྤྱ་ཁ་མཚམས་ཁོག་ན་ཡོད་ནི་ཞིག། སྤྱ་ཁོག་གི་མ་འཛོག་ལེན་གི་ཕྱོད། ལེན་གི་བསྐལ་བ་ལྟན་ནི་རེད། |